2. Les quatorze restrictions  
  
« Les restrictions sont : l’abandon des Trois Joyaux, le rejet de l’esprit d’éveil,  
le fait de dénigrer les déités, les mantras et les moudras, le manque de respect au maître et le fait d’enjamber les objets sacrés,  
la consommation de nourriture prohibée, la divulgation du secret, le fait de se détourner des mantras et des moudras, les actions nuisibles, le fait de se plaire dans le Petit Véhicule,  
le fait de se décourager, l’abandon de la conduite des transcendances et le fait de s’adonner à ce qu’il ne faut pas,  
Tels sont les liens sacrés des cinq Familles que l’on retrouve essentiellement dans les Tantras Explicatifs. »

གཉིས་པ་ནི།  
1. Deuxièmement :  
དགག་ཕྱོགས་དཀོན་མཆོག་བྱང་སེམས་དོར་བ་དང༌། །ལྷ་དང་སྔགས་རྒྱ་བླ་མར་སྨད་ཅིང་འགོམས། །བཟའ་མིན་གསང་བསྒྲགས་འདོར་འཚེ་དམན་ལ་དགའ། །སྐྱོ་དང་སྤྱོད་དོར་བྱ་མིན་བྱ་བ་སྟེ། ། དེ་དག་བཤད་རྒྱུད་གཙོར་བྱས་རིགས་ལྔའིའོ། །  
2. Les restrictions : abandonner les Joyaux et l’esprit d’éveil; dénigrer les divinités, les mantras, les moudras et le Lama, enjamber (les objets sacrés); la nourriture prohibée, divulger le secret, abandonner (le mantras et les moudras), être nuisuble, se plaire dans le Petit (Véhicule); se décourager, abandonner la conduite (des transcendances) et s’adonner à ce qu’il ne faut pas, tels sont (les promesses sacrées) des cinq Familles que l’on retrouve essentiellement dans les Tantras Explicatifs.

Les préceptes énoncés concernant les restrictions sont les suivants :  
  
1. ne pas abandonner les Trois Joyaux ;  
  
2. ne pas rejeter l’esprit d’éveil ;  
  
3. ne pas dénigrer les divinités ;  
  
4. ne pas dénigrer les mantras ni les moudras[i] ;  
  
5. ne pas manquer de respect au maître ;  
  
6. ne pas enjamber la monture ou autres attributs du Lama, ni enjamber des armes ou autres objets rituels symboliques ;  
  
7. ne pas manger de nourriture prohibée[ii] ;  
  
8. ne pas divulguer la sagesse primordiale secrète[iii] ;  
  
9. ne pas se détourner de la pratique des mantras et des moudras[iv] ;  
  
10. ne pas être nuisible ;  
  
11. ne pas se plaire dans le Petit Véhicule ;  
  
12. ne pas se décourager face aux difficultés à œuvrer au bien des êtres ;  
  
13. ne pas abandonner la pratique des six transcendances ;  
  
14. ne pas s’adonner à ce qu’il ne faut pas.  
  
Ces restrictions et prescriptions que l’on retrouve essentiellement dans les Tantras Explicatifs sont appelés « les promesses sacrées des cinq Familles ».  
  
  
  
[i] Le mantra ici se réfère aux tantras et à leur observance. Voir note n°112 pour le détail concernant les sceaux.  
  
   
[ii] Selon Péma Karpo, il s’agit de ne pas marcher sur ou de ne pas manger un aliment qui a la forme d’un attribut de divinité comme une roue, un vajra, un lotus, une arme, etc.  
  
   
[iii] Selon Péma Karpo, il s’agit de ne pas divulguer le contenu des initiations que l’on a reçues.  
  
   
[iv] Voir note n°112.

དགག་པའི་ཕྱོགས་ནས་སྨོས་པའི་བསླབ་བྱ་ནི།  
3. Les préceptes énnoncés concernant les restrictions sont les suivants:  
དཀོན་མཆོག་གསུམ་མི་སྤང༌།  
4. Ne pas rejeter les Trois Joyaux,  
བྱང་སེམས་མི་འདོར།  
5. Ne pas abandonner l’esprit d’éveil,  
ལྷ་རྣམས་ལ་མི་སྨད།  
6. Ne pas dénigrer les divinités,  
སྔགས་རྒྱ་ལ་མི་སྨད།  
7. ne pas dénigrer les mantras et les moudras,  
སློབ་དཔོན་ལ་མི་བརྙས།  
8. ne pas manquer de respect au maître,  
བླ་མའི་བཞོན་པ་སོགས་དང་མཚོན་ཆ་ཕྱག་མཚན་མི་འགོམ།  
9. ne pas enjamber (passer par dessus) la monture ou autres (attributs) du Lama, ni enjamber des armes ou des objets rituels symboliques,  
བཟའ་བྱ་མིན་པ་མི་བཟའ།  
10. ne pas manger de nouriture prohibée,  
གསང་བའི་ཡེ་ཤེས་མི་བསྒྲགས།  
11. ne pas divulger la sagesse primordiale secrèrte,  
སྔགས་རྒྱའི་བསླབ་པ་མི་འདོར།  
12. ne pas abandonner la pratique des mantras et des moudras,  
གནོད་འཚེ་མི་བྱ།  
13. Ne pas être nuisible,  
ཐེག་དམན་ལ་མི་དགའ།  
14. ne pas se plaire dans le Petit Vehicule  
སེམས་ཅན་གྱི་དོན་ལ་དཀའ་བས་མི་སྐྱོ།  
15. ne pas se décourager face aux difficultés à oeuvrer au bien des êtres,  
ཕྱིན་དྲུག་གི་སྤྱོད་པ་མི་འདོར།  
16. ne pas abandonner la pratique des six transcendances,  
བྱ་མིན་མི་བྱ་བ་བཅས་བཅུ་བཞི་སྟེ།  
17. (et) ne pas s’adonner à ce qu’il ne faut pas  
དགག་སྒྲུབ་དེ་དག་ནི་བཤད་རྒྱུད་གཙོར་བྱས་པའི་རིགས་ལྔའི་དམ་ཚིག་ཅེས་བྱའོ། །  
18. Ces restrictions et prescriptions que l’on retrouve essentiellement dans les Tantras Explicatifs sont appelés ’’les promesses sacrées des cinq Familles’’.

2. Les deux traditions enseignées principalement dans les Tantras Racines.  
  
« La présentation selon la tradition du Tantra Racine du Glorieux Paramadya[i] ainsi que d’autres sont étudiées ailleurs. »  
  
[i] Le Condensé de l’Essence des Ainsi-allés (sarvatathāgatatattva-saṁgraha-nāma-mahāyāna-sūtra ; de bzhin gśegs pa thams cad kyi de kho na ñid bsdus pa zhes bya ba theg pa chen po’i mdo) Toh. 479   
https:/*adarsha.dharma-treasure.org*kdbs*degekangyur ?pbId=3031833  
  
Ce tantra est considéré comme étant le tantra racine des Tantras de la Conduite.  
  
Le Glorieux Paramadya (śrī-paramādya-mantra-kalpakhaṇḍa-nāma ; dpal mchog dang po’i sngags kyi rtog pa’i dum bu zhes bya ba) Toh. 488  
https:adarsha.dharma-treasure.org*kdbs/degekangyur ?pbId=3032725

གཉིས་པ་རྩ་རྒྱུད་གཙོ་བོར་བྱས་པའི་ལུགས་གཉིས་བཤད་པ་ནི།  
19. 2. Exposé des deux traditions que l’on retrouve essentiellement dans les Tantras Racines.  
རྩ་རྒྱུད་དཔལ་མཆོག་ལུགས་སོགས་གཞན་དུ་ཤེས། །  
20. “La présentation selon la tradition du Tantra Racine du Glorieux Paramadya ainsi que d’autres sont à étudier ailleurs. ”

La classification selon ce qui est exposé dans la tradition du Tantra Racine « Le Condensé de l’Essence des Ainsi-allés » ou dans la tradition du Glorieux Paramadya et d’autres, ne seront pas détaillés ici par crainte d’une trop grande profusion de mots. Ils sont donc à étudier dans d’autres sources.

རྩ་རྒྱུད་དེ་ཉིད་འདུས་པ་དང་དཔལ་མཆོག་ནས་གསུངས་པའི་ལུགས་སོགས་འདིར་ཡི་གེ་མང་གིས་དོགས་ནས་མ་སྤྲོས་པས་གཞན་དུ་ཤེས་པར་བྱའོ། །  
21. La présentation selon ce qui est exposé dans la tradition du Tantra Racine “Le Condensé de l’essence des Ainsi-allés” ou du “Glorieux Paramadya ”ainsi que d’autres, ne seront pas exprimès ici par crainte d’une trop grande profusion de mots et sont donc à étudier ailleurs (dans d’autres sources).

Cependant, nous pouvons compléter notre propos en présentant tout d’abord les liens sacrés des cinq Divinités selon Le Tantra du Condensé de l’Ainsité, puis par une présentation les dix chutes racine selon le Glorieux Paramadya.  
  
a) Les liens sacrés des cinq Divinités  
  
Selon Le Tantra du Condensé de l’Ainsité, les liens sacrés des cinq Divinités sont les suivants :   
  
1. Se familiariser avec les deux aspects de l’esprit d’éveil et s’appliquer avec détermination à les développer, est le lien sacré des Ainsi-Allés.  
Plus précisément : posséder un esprit d’éveil stable sans développer de lassitude, à l’instar des Auditeurs qui voient les objets des plaisirs sensoriels comme souffrance et les rejettent et prendre en considération les êtres tout en s’investissant avec enthousiasme pour eux, est le lien sacré de la Famille des Ainsi-Allés.

ཞེས་སྨོས་པ་འགྲེལ་པའི་ཚིག་གིས་ཁ་བསྐངས་པ་ལ་དང་པོ་དེ་ཉིད་འདུས་པ་ལས་གསུངས་པ་ལྷ་ལྔའི་དམ་ཚིག་ནི།  
22. Ceci dit, un commentaire (litt des mots qui commentent) peut compléter (le texte racine) en commencant par les promesses sacrées des cinq Divinités selon ce qui est enseigné dans le Tantra du Condensé de l’Ainsité.  
བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་རྣམ་པ་གཉིས་ལ་གོམས་པར་བྱེད་པ་དང༌།  
23. Se familiariser avec les deux aspects de l’esprit d’éveil et  
དེ་ཉིད་ནན་ཏན་གྱིས་གོང་དུ་སྤེལ་བ་ནི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་དམ་ཚིག །  
24. s’appliquer avec détermination à les développer (amplifier) est la promesse sacrée des Ainsi-Allés (de la Famille Bouddha).  
ཉན་ཐོས་རྣམས་འདོད་པའི་ཡུལ་ལ་ཟུག་རྔུ་དང་འདྲ་བར་ལྟ་ཞིང་སྤོང་བ་དེ་བཞིན་དུ་སྐྱོ་བ་མི་བསྐྱེད་པར་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་བརྟན་པ་དང༌།  
25. Posséder un esprit d’éveil stable sans développer de la lassitude a l’instar des Auditeurs qui voient les objets des plaisir sensoriels comme souffrance et les rejettent,   
རྗེས་སུ་ཆགས་པ་དང༌།  
26. s’inverstir pour (les êtres.; les prendre en considération) et   
མགུ་བ་ལ་སོགས་པས་རྗེས་སུ་ཆགས་པ་  
27. prendre (les êtres) en considération (litt. s’investir) avec plaisir etc.  
དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་རིགས་ཀྱི་དམ་ཚིག །  
28. est la promesse sacrée de la Famille des Ainsi-Allés.

2. S’entraîner aux activités courroucées violentes en feignant la colère envers les êtres nuisibles et difficiles à discipliner, est le lien sacré de la Famille Vajra.

གདུག་ཅིང་གདུལ་དཀའ་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་ཁྲོ་བ་ལྟར་བཅོས་ཏེ་  
29. En feignant la colère envers les êtres nuisibles et difficile à discipliner,   
མངོན་སྤྱོད་ཀྱི་ལས་ལ་སློབ་པ་རྡོ་རྗེ་རིགས་ཀྱི་དམ་ཚིག །  
30. s’entrainer aux activités courroucées violentes (litt. Actions directes) est la promesse sacrée de la Famille Vajra.

3. Tout en demeurant dans l’état de compréhension de la vacuité ultime, s’appliquer à tout ce qui est bénéfique aux êtres en s’élevant en tant que Grand Moudra des Corps éveillés des divinités ou en tant qu’autre moudra[i], est le lien sacré de la Famille du Lotus.  
  
[i] Explications sur L’Introduction au Sens des Tantras (tantārtha avatāra byākhyānaṃ ; rgyud kyi don la ’jug pa’i ’grel bshad) par Padmavajra. Toh. 2502 f.94a6-95a7  
  
https:/*adarsha.dharma-treasure.org*kdbs/degetengyur ?pbId=2874807  
  
Ici, Padmavajra explique le sens du mot « Moudra » ou « Sceau ».  
Le moudra fait référence à deux choses : la capacité à réjouir (mgu ba) et celle à sceller (‘debs pa). En effet, le moudra réjouit tous les Nobles (arya ; ‘phags pa) et il est un sceau parce qu’à l’image du sceau apposé par le roi, rien ne peut l’éliminer et que son usage permet rapidement d’accomplir son objectif.  
C’est un « attribut » (nimitta ; mtshan ma) parce qu’il est l’expression visible de la sagesse primordiale, capable de provoquer la pensée conceptuelle d’un attribut.  
C’est un « signe » (linga ; rtags) car il émerge directement de la nature de la grande sagesse primordiale et qu’il est consacré, c’est-à-dire qu’il porte l’influence de la grande sagesse primordiale.  
C’est un « caractère approximatif » (upalaksana ; nye ba’i mtshan nyid) car il a une caractéristique assimilable à la sagesse primordiale et parce qu’à travers lui on peut appréhender la sagesse primordiale.  
Les quatre sceaux sont le sceau du Corps, de la Parole, de l’Esprit et de l’Activité. On les nomme aussi Grand Sceau du Corps (Kayamahamudra ; sku phyag rgya chen po), Sceau des Liens Sacrés (samayamudra ; dam tshig gi phyag rgya), Sceau du Dharma (dharmamudra ; chos kyi phyag rgya) et Sceau de l’Activité (karmamudra ; las kyi phyag rgya).  
Le Grand Sceau du Corps reflète le corps de la divinité en cela qu’il nous montre son mode d’être. C’est le Grand Sceau dans le sens où l’apparence physique de la divinité est le principal facteur causal pour en contempler la nature.  
Le Sceau des Liens Sacrés nous montre le mode d’être de l’esprit de la divinité. C’est la bénédiction de la sagesse primordiale riche de toutes les qualités excellentes, qui nous révèle le mode d’être de l’esprit de la divinité. Puisqu’il nous montre sous forme de sceau (de moudra) l’esprit totalement libéré de la divinité, il ne s’éloigne pas d’elle. Il est donc le sceau du lien sacré.  
  
Le Sceau du Dharma nous montre le mode d’être des termes exprimant de manière formelle la manifestation des expressions verbales des divinités. La nature de ces manifestations formelles, ou signes, s’apparente à celle de la parole parfaitement pure de la bouddhéité. Des termes comme « Sagesse vajra » (vajra jnana) ou « divinité de samaya » (samayasattva), possèdent la caractéristique de nous montrer les Dharmas ultimes des expressions des divinités.  
Le Sceau de l’Activité nous montre le mode d’être de l’activité des divinités, qui est de deux sortes : l’activité liée et l’activité imaginée. La première se pratique sous forme de moudras, gestes accomplis avec les mains. La seconde se pratique en imaginant au niveau de notre cœur, un vajra à quatre pointes. Ce vajra indique qu’au moment où l’on aura réalisé une divinité, l’activité éveillée de cette divinité sera omniprésente en tout.

དོན་དམ་སྟོང་ཉིད་དུ་ཤེས་པའི་ངང་ལས་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་སྐུར་ལྡངས་པ་ལ་སོགས་པས་  
31. Tout en demeurant en l’état de compréhension de la vacuité ultime, en s’élevant en tant que le Grand Moudra des Corps sacré (des divinités) etc.(et les autres moudras ou sceaux),   
འགྲོ་བ་ལ་ཇི་ལྟར་ཕན་པ་དེ་ལྟར་སྦྱོར་བ་ནི་པདྨའི་རིགས་ཀྱི་དམ་ཚིག།  
32. s’appliquer à tout ce qui est bénéfique aux êtres est la promesse sacrée de la Famille Lotus.

4. Faire don au quotidien de la quantité nécessaire d’objets matériels répondant au désir des êtres, est le lien sacré de la Famille du Joyau.  
  
5. Tout ce qui vient d’être mentionné faisant partie de l’Activité Éveillée altruiste, le lien sacré de la Famille du Karma est exprimé de manière indirecte.

དངོས་པོ་རྣམ་པ་མང་ཉུང་གང་ཡང་རུང་ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་ཇི་ལྟར་འདོད་པ་སྦྱིན་པ་རིན་ཆེན་རིགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་སྟེ།  
33. Faire don au quotidien de la quantité necessaire d’objets matériels répondant au désir (des êtres) est la promesse sacrée de la Famille Joyau. Tout celà  
གཞན་དོན་གྱི་ཕྲིན་ལས་སུ་སོང་བའི་ཆ་ནས་ལས་ཀྱི་རིགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ཤུགས་ལས་ཐོན་པ་ཡིན་ནོ། །  
34. faisant parti de l’Activité Eveillée altruiste, la promesse sacrée de la Famille Karma est exprimée de manière indirecte.

b) Les dix chutes racines  
  
Selon le Glorieux Paramadya, les dix chutes racines sont les suivantes :   
  
1. abandonner l’aspiration à l’éveil ;  
  
2. abandonner les actions orienté vers l’éveil ;  
  
3. abandonner l’absorption méditative (samadhi) de la lune et du Vajra[i] ; symbole du développement de l’esprit d’éveil en lien avec les deux vérités ;  
  
4. abandonner en les critiquant les Trois Corbeilles, vecteurs de l’enseignement du Bouddha ;  
  
5. abandonner la pratique des sujets enseignés par le Bouddha ;  
  
6. critiquer le Dharma par ignorance ;  
  
7. tourmenter par l’ascèse son corps et son esprit alors qu’ils sont consacrés par les yogas relatifs aux quatre moudras ;  
  
8. abandonner le vajra et la cloche[ii], le lien sacré ultime ;  
  
9. retourner à un état ordinaire après avoir abandonné les quatre moudras ;  
  
10. abandonner le maître vajra.  
  
« La Source de Tous les Vajras »[iii] ajoute une onzième chute racine consistant à proclamer ce qui est secret aux personnes immatures.  
  
  
  
[i] Voir chapitre III, note n°189.  
  
   
[ii] Voir note n°106.  
  
   
[iii] La Source de tous les Vajras, un Rituel du grand Mandala de l’Espace adamantin (vajradhātu mahāmaṇḍalopika sarvavajrodāya nāma ; rdo rje dbyings kyi dkyil ’khor chen po’i cho ga rdo rje thams cad ’byung ba zhes bya ba) Toh. 2516  
  
https:/*adarsha.dharma-treasure.org*kdbs/degetengyur ?pbId=2879631

གཉིས་པ་ལ་དཔལ་མཆོག་དང་པོ་ལས་རྩ་ལྟུང་བཅུར་གསུངས་པ་ནི།  
35. Deuxièmement, (ensuite), le Glorieux Paramadya énnonce dix fautes racines ainsi:   
སྨོན་སེམས་སྤོང་བ།  
36. Abandonner l’esprit d’éveil en aspiration  
འཇུག་སེམས་སྤོང་བ།  
37. abandonner l’esprit d’éveil en action,  
བདེན་གཉིས་སེམས་བསྐྱེད་དེ་ཟླ་བ་རྡོ་རྗེའི་ཏིང་འཛིན་སྤོང་བ།  
38. abandonner l’absorbtion méditative (samadhi) de la lune et du Vajra symbole du développement de l’esprit d’éveil relatif aux deux vérités.   
རྗོད་བྱེད་སྡེ་སྣོད་འཐིང་བསླད་ཀྱིས་སྤོང་བ།  
39. Abandonner en les critiquants les Corbeilles qui exprimment (l’enseignement du Bouddha),  
བརྗོད་བྱ་ཉམས་ལེན་སྤོང་བ།  
40. abandonner la pratique des sujets enseignés (dans l’enseignement du Bouddha)  
རྨོངས་པས་ཆོས་ལ་སྨོད་པ།  
41. critiquer le Dharma par ignorance,  
ཕྱག་རྒྱ་བཞི་འབྲེལ་གྱི་རྣལ་འབྱོར་གྱིས་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པའི་ལུས་སེམས་དཀའ་ཐུབ་ཀྱིས་གདུང་བ།  
42. tourmenter par l’ascèse son corps et son esprit (alors qu’ils sont) consacrés par les yogas relatifs aux quatre moudras.,  
དམ་ཚིག་རྣལ་འབྱོར་རྡོར་དྲིལ་སྤོང་བ།  
43. abandonner le vajra et la cloche, la promesse sacrée ultime (litt. la promesse sacrée la plus haute)  
ཕྱག་རྒྱ་བཞི་སྤངས་ནས་ཐ་མལ་དུ་གནས་པ།  
44. demeurer dans un état ordinaire (retourner à un état ordinaire) aprés avoir abandonner les quatre moudras  
རྡོ་རྗེ་སློབ་དཔོན་སྤང་བ་སྟེ་བཅུ་དང༌།  
45. abandonner le maitre vajra. Ce qui fait 10 (fautes racine).  
དེ་སྟེང་རྡོ་རྗེ་འབྱུང་བ་ལས་བཤད་པའི་མ་སྨིན་པ་ལ་གསང་བ་སྒྲོག་པ་བསྣན་པས་བཅུ་གཅིག་གོ །  
46. "La Source de Tous les Vajras’’ y ajoute un onzième qui est de proclamer (expliquer) ce qui est secret aux personnes immatures.